



Franzensfeste  
Fortezza

© Fly Südtirol, 2020

# Tagung – Convegno

03/12/2022

Das zeithistorische Museum  
als Erinnerungs- und Lernort

Il museo di storia contemporanea  
come luogo di memoria e apprendimento

9.00 - 17.00

Festung Franzensfeste - Forte di Fortezza

Sala – Karel van Miert – Saal



Landesmuseen Südtirol  
Musei provinciali Alto Adige  
Museums provinzial

# **Programm – Programma**

## **Begrüßung und Einführung**

### **Saluto e introduzione**

Arno Kompatscher

Landeshauptmann und Museumslandesrat | Presidente della Provincia e Assessore ai musei

Angelika Fleckinger

Direktorin Betrieb Landesmuseen | Direttrice Azienda musei provinciali

Emanuel Valentin

Direktor Festung Franzensfeste | Direttore Forte di Fortezza

## **Wissenschaftlich und institutionell unabhängig.**

### **Rahmenbedingungen für zeithistorische Museen**

### **Indipendenza scientifica e istituzionale.**

### **Condizioni generali per i Musei di Storia contemporanea**

Monika Sommer

Direktorin | Direttrice Haus der Geschichte Österreichs, Wien/Vienna (A)

## **Das Erlebnis Heimat zwischen Menschen und Objekten.**

### **Zur Dauerausstellung des Sudetendeutschen Museums in München**

### **Esplorare il concetto di „Heimat“ attraverso persone e oggetti.**

### **Sulla mostra permanente del Museo dei Tedeschi dei Sudeti a Monaco di Baviera**

Raimund Paleczek

Wissenschaftlicher Referent | Collaboratore scientifico Sudetendeutsches Museum, München/Monaco di Baviera (D)

Kaffeepause – Pausa caffè

## **Museo di storia e di storie tra memoria, spazio pubblico.**

### **Didattica tra Public History e linguaggi del contemporaneo**

### **Museum für Geschichte und Geschichten zwischen Erinnerung und öffentlichem Raum.**

### **Didaktik zwischen Public History und Sprachen der Gegenwart**

Roberto Mastroianni

Präsident | Presidente Museo Diffuso della Resistenza, della Deportazione, della Guerra, dei Diritti e della Libertà, Torino/Turin (I)

Mittagspause – Pausa pranzo

**Präsentation des Konzeptes: Die Festung Franzensfeste als museales Zentrum für Zeitgeschichte. Transfer von Geschichten.**

**Presentazione del concetto: Il Forte di Fortezza come centro museale per la storia contemporanea. Transfer di Storie.**

**Eva Pfanzelter**

Stellvertretende Leiterin | Vicedirettrice Institut für Zeitgeschichte der Universität Innsbruck (A), Vorsitzende des Fachbeirates der Festung Franzensfeste | Presidente del comitato scientifico del Forte di Fortezza (I)

**Emanuel Valentin**

Direktor Festung Franzensfeste | Direttore Forte di Fortezza (I)

### **Plenardiskussion**

#### **Discussione plenaria**

Andrea Di Michele, Hans Heiss, Roberto Mastroianni, Raimund Paleczek, Eva Pfanzelter, Monika Sommer, Martha Stocker, Oswald Überegger

Abschluss – Chiusura

### **Moderation**

#### **Moderazione**

Patricia Rahemipour

Direktorin | Direttrice Institut für Museumsforschung, Berlin/Berlino (D)

Mit Simultanübersetzung in Deutsch und Italienisch

Con traduzione simultanea in italiano e tedesco

# **Wissenschaftlich und institutionell unabhängig.**

## **Rahmenbedingungen für zeithistorische Museen**

### **Indipendenza scientifica e istituzionale.**

### **Condizioni generali per i Musei di Storia contemporanea**

**Monika Sommer**

Direktorin | Direttrice Haus der Geschichte Österreichs, Wien/Vienna (A)

#### **Abstract**

Während das vom österreichischen Bundespräsidenten Karl Renner 1946 erdachte „Museum der Ersten und Zweiten Republik“ in der Wiener Hofburg noch vorrangig die Repräsentation wichtiger Männer, Ereignisse und Erfindungen zum Ziel hatte und vor allem dazu gedacht war, offiziellen Gästen die Geschichte des Landes vorzuführen, verstehen sich viele zeitgeschichtliche Museen nach der in den 70er Jahren einsetzenden Repräsentationskritik als Diskursorte. Nicht mehr lediglich das Schöne und Erhabene sollten präsentiert werden, sondern die Breite und Lebensbedingungen unterschiedlicher Gesellschaften Einzug ins Museum finden.

Am Beginn des 21. Jahrhunderts erweiterten kulturgeschichtliche Museen abermals ihre Perspektive, diesmal um Partizipation: Für das Haus der Geschichte Österreichs (hdgö), gesetzlich verankert als „aktives und offenes Diskussionsforum“, steht die Auseinandersetzung mit Geschichte in Zusammenarbeit mit verschiedenen Personen und Communities im Vordergrund. Der Vortrag behandelt – ausgehend von den Erfahrungen des 2018 eröffneten hdgö – die Frage nach den notwendigen Rahmenbedingungen für zeithistorische Museen im 21. Jahrhundert und zeigt, welche gesellschaftlichen Beiträge ein solches Museum leisten kann.

Mentre il “Museum der Ersten und Zweiten Republik” (Museo della prima e della seconda repubblica) nell’Hofburg di Vienna, concepito dal presidente federale austriaco Karl Renner nel 1946, si poneva ancora come obiettivo primario la rappresentazione di uomini, eventi e invenzioni importanti ed era stato ideato soprattutto per presentare la storia del Paese agli ospiti ufficiali internazionali, in seguito alla critica della rappresentazione diffusasi a partire dagli anni '70 molti musei di storia contemporanea si pongono ora come luoghi di discussione. Al loro interno non si vuole più mostrare soltanto il bello e il sublime: a trovare spazio nel museo sono ora la vastità e le condizioni di vita di società diverse.

All’inizio del XXI secolo i musei di storia culturale hanno ulteriormente ampliato la loro prospettiva, andando ad abbracciare anche la partecipazione: la Haus der Geschichte Österreich (Casa della storia austriaca, hdgö), legalmente ancorato quale “forum di discussione aperto e attivo”, mette in primo piano un confronto con la storia in compartecipazione con diverse persone e comunità. Sulla base delle esperienze raccolte dall’hdgö, inaugurata nel 2018, il seminario affronta la questione delle condizioni generali necessarie per i musei di storia contemporanea nel XXI secolo e mostra quali contributi possono fornire musei di questo tipo a livello della società.

**Monika Sommer** ist seit Februar 2017 Gründungsdirektorin des Hauses der Geschichte Österreich. Sie studierte Geschichte und gewählte Fächer an den Universitäten Graz und Wien.

Ihre Forschungsschwerpunkte sind Museologie und österreichische Kultur- und Zeitgeschichte.

Sommer ist Vorstandsmitglied von schnittpunkt. ausstellungstheorie & praxis und Finanzreferentin des Österreichischen Museumsbundes sowie Mitglied der Militärhistorischen Denkmalkommission des Bundesministeriums für Landesverteidigung.

Monika Sommer è fondatrice e direttrice della Haus der Geschichte Österreich da febbraio 2017. Ha studiato storia e materie selezionate presso le Università di Graz e Vienna. Punti focali della sua ricerca sono la museologia e la storia culturale e contemporanea dell’Austria. Sommer è membro del consiglio di amministrazione di schnittpunkt. ausstellungstheorie & praxis, consigliere finanziario dell’Associazione museale austriaca nonché membro della Commissione per i monumenti storici militari del Ministero della Difesa austriaco.

# **Das Erlebnis Heimat zwischen Menschen und Objekten. Zur Dauerausstellung des Sudetendeutschen Museums in München**

**Esplorare il concetto di „Heimat“ attraverso persone e oggetti.  
Sulla mostra permanente del Museo dei Tedeschi dei Sudeti a Monaco di Baviera**

Raimund Paleczek

Wissenschaftlicher Referent | Collaboratore scientifico Sudetendeutsches Museum, München/Monaco di Baviera (D)

## **Abstract**

Das Sudetendeutsche Museum in München wurde im Oktober 2020 der Öffentlichkeit übergeben. Träger ist die Sudetendeutsche Stiftung, die 1970 unter der Schirmherrschaft des Freistaates Bayern über die sudetendeutsche Volksgruppe mit einem eigenen Landesgesetz errichtet wurde. Im Rahmen der Schirmherrschaft ist die Planung und Errichtung des Museumsneubaus und der Dauerausstellung erfolgt. Darüber hinaus trägt der Freistaat Bayern die Betriebskosten des Museums.

Die Dauerausstellung des Museums behandelt die Geschichte, Kultur und Wirtschaft der Deutschen in den historischen böhmischen Ländern, die in etwa geographisch der heutigen Tschechischen Republik entsprechen. Damit erfüllt das Sudetendeutsche Museum die Kriterien für ein Landesmuseum. Die Dauerausstellung ist in fünf Ebenen gegliedert, deren thematisch roter Faden sich am Begriffspaar „Erlebnis Heimat“ mit seinen verschiedenen Facetten orientiert.

In meinem Beitrag fokussiere ich die Dauerausstellung auf die Darstellung von Heimat in Objekten. Dabei weise ich den fünf Abteilungen jeweils einen von den Sudetendenzen empfunden Bezug zum Begriff „Erlebnis Heimat“ zu: 1. Heimat erlangen (Besiedlung, Regionen, Religion). 2. Heimat „made in“ (Wirtschaft und Kultur). 3. Heimat bedroht (19. Jahrhundert und erste Hälfte 20. Jahrhundert). 4. Heimat verlieren (Vertreibung 1945/46). 5. Heimat (wieder)finden (nach 1946).

Aus jeder der Abteilungen habe ich einige Objekte herausgegriffen. Jedes dieser Objekte ist mit einer eigenen persönlichen, mit kollektiv erlebten Situationen oder mit Entwicklungsprozessen in der Gesellschaft verbunden. In den Abteilungen 3 und 4 kontrastieren dabei innergesellschaftlich deutsche und tschechische Positionen. Sie sind im Zusammenhang mit dem Nationalismus des 19. Jahrhunderts entstanden. Die gesamtgesellschaftliche Akzeptanz des Nationalismus durch alle Schichten hindurch auf beiden Seiten der Sprachgruppen (65 % tschechisch - 35 % deutsch) bewirkte den Verlust der gemeinsamen Heimat. Die Neubeheimatung nach der Vertreibung – drei Viertel davon in Deutschland – vollzog sich relativ rasch innerhalb von zwei Generationen. Das Gedenken an die „alte“ Heimat ist bis heute präsent und dient als Grundlage für eine gemeinsame Vergewisserung der Geschichte von Tschechen und Deutschen/Sudetendenzen über Ländergrenzen hinweg.

Il Museo dei tedeschi dei Sudeti di Monaco di Baviera è stato aperto al pubblico nell'ottobre del 2020. Responsabile della sua fondazione è la Sudetendeutsche Stiftung (fondazione tedeschi dei Sudeti), istituita nel 1970 sotto l'egida dello Stato libero (Freistaat) di Baviera in merito all'etnia tedesca dei Sudeti con legge propria del Land della Baviera. La progettazione e la realizzazione del nuovo edificio museale e della mostra permanente si sono svolte sotto gli auspici della fondazione. Lo Stato libero di Baviera sostiene altresì i costi di gestione del museo.

L'esposizione permanente del museo tratta la storia, la cultura e l'economia dei tedeschi nelle terre storiche della Boemia, che dal punto di vista geografico corrispondono all'incirca all'odierna Repubblica Ceca. Il Museo dei tedeschi dei Sudeti soddisfa in tal modo i criteri di un museo del Land. La mostra permanente è suddivisa in cinque livelli, il cui filo tematico conduttore è orientato al concetto di "Erlebnis Heimat" (esplorare il concetto di Heimat) nelle sue varie sfaccettature.

Nel mio contributo inquadro la mostra permanente dalla prospettiva della rappresentazione dell'Heimat negli oggetti, attribuendo a ciascuna delle cinque sezioni un riferimento al concetto di "Erlebnis l'Heimat" come viene percepito dai tedeschi dei Sudeti: 1 . Raggiungimento dell'Heimat (insediamento, regioni, religione). 2. Heimat "made in" (economia e cultura). 3. Heimat minacciata (XIX secolo e prima metà del XX secolo). - 4. Perdita dell'Heimat (espulsione del 1945/46). 5. (Ri)trovare l'Heimat (dopo il 1946).

Da ciascuna delle sezioni ho prelevato degli oggetti, ognuno dei quali è collegato a delle situazioni personalmente o collettivamente vissute, oppure a processi di sviluppo nella società. Nelle sezioni 3 e 4, contrastano alcune posizioni tedesche e ceche emerse all'interno delle rispettive società nel contesto del nazionalismo del XIX secolo. L'accettazione del nazionalismo estesa a tutta la società e in tutti gli strati di entrambi i gruppi linguistici (65% cechi - 35% tedeschi) ha causato la perdita della Heimat comune. L'inserimento in una nuova Heimat – coincidente per i tre quarti delle persone con la Germania – in seguito all'espulsione è avvenuto in tempi relativamente brevi, nell'arco di due generazioni. Il ricordo della "vecchia" Heimat è presente ancora oggi e funge da base per un comune accertamento sulla storia dei cechi e dei tedeschi/tedeschi dei Sudeti al di là di confini nazionali.

**Raimund Paleczek** ist seit 2014 Wissenschaftlicher Referent des Sudetendeutschen Museums in München und bereits seit 2009 Vorsitzender des Sudetendeutschen Institutes e.V. Er studierte Geschichte und Slawistik in Bonn und München und Lehramt für Gymnasien. Seine Forschungsschwerpunkte sind unter anderen die Adels- und Verwaltungsgeschichte der böhmischen Länder, Genealogie und Kollektivbiographien. Paleczek ist zudem Vorsitzender der Akademie Mitteleuropa e.V.

Raimund Paleczek è collaboratore scientifico del Sudetendeutsches Museum (Museo dei tedeschi dei Sudeti) di Monaco di Baviera dal 2014 e già dal 2009 presidente del Sudetendeutsches Institut e.V. (Istituto dei tedeschi dei Sudeti). Ha studiato storia e slavistica a Bonn e a Monaco di Baviera, nonché scienze della formazione secondaria di secondo grado con abilitazione all'insegnamento nei licei. Tra i suoi principali campi di ricerca figurano la storia della nobiltà e dell'amministrazione dei territori boemi, la genealogia e le biografie collettive. Paleczek è altresì presidente della Akademie Mitteleuropa e.V.

# **Museo di storia e di storie tra memoria, spazio pubblico. Didattica tra Public History e linguaggi del contemporaneo**

# **Museum für Geschichte und Geschichten zwischen Erinnerung und öffentlichem Raum. Didaktik zwischen Public History und Sprachen der Gegenwart**

**Roberto Mastroianni**

Presidente | Präsident Museo Diffuso della Resistenza, della Deportazione, della Guerra, dei Diritti e della Libertà, Torino/Turin (I)

## **Abstract**

A partire dall'esperienza del Museo Diffuso della Resistenza, della Deportazione, della Guerra, dei Diritti e della Libertà di Torino, alla vigilia del ventesimo anno dalla sua fondazione, verrà approfondita l'idea di "museo diffuso" e di "storie" oltre che di "storia" nelle sue dimensioni attuali e nelle sue possibili evoluzioni. Inoltre, verranno analizzati modi e possibilità dei linguaggi del contemporaneo (multimediale, arte, etc...) di farsi vettori di public history, didattica della storia ed educazione alla cittadinanza attiva e democratica. La dimensione "diffusa" del Museo verrà messa in relazione allo spazio pubblico e a una concezione memoriale che si sedimenta nel tessuto metropolitano e che vive dell'interazione sociale nello spazio pubblico.

La dimensione narrativa delle storie individuali e collettive in relazione allo spazio e al territorio si prestano inoltre a valorizzare le "tracce memoriali" (monumenti, lapidi, pietre d'inciampo...) come elementi cardine di una didattica dilatata che coinvolga la storia e il patrimonio culturale e paesaggistico.

Ausgehend von der Erfahrung des diffusen Museums der Resistenza (Museo Diffuso della Resistenza, della Deportazione, della Guerra, dei Diritti e della Libertà) in Turin kurz vor dessen zwanzigstem Gründungsjahr wird das Konzept eines „diffusen Museums“ der „Geschichten“, nicht nur der „Geschichte“ in seiner derzeitigen Dimension und seinen möglichen Entwicklungen vertieft betrachtet. Außerdem werden Modi und Potenziale gegenwärtiger Ausdrucksweisen (Multimedial, Kunst etc.) auf ihre Eignung hin untersucht, Public History, Geschichtsdidaktik und Erziehung zur aktiven und demokratischen Staatsbürgerschaft zu befördern. Die „diffuse“ Dimension des Museums wird zum öffentlichen Raum und zu einer memorialen Konzeption in Beziehung gesetzt, die sich im großstädtischen Gefüge absetzt und von gesellschaftlicher Interaktion im öffentlichen Raum lebt. Die erzählerische Dimension individueller und kollektiver Geschichten in Bezug auf Raum und Territorium eignet sich außerdem zur Nutzung von „Spuren der Erinnerung“ (Denkmäler, Gedenksteine, Stolpersteine ...) als Schlüsselemente einer erweiterten Didaktik, die Geschichte ebenso wie Kultur- und landschaftliches Erbe einbeziehen soll.

**Roberto Mastroianni** è presidente del Museo Diffuso della Resistenza, della Deportazione, della Guerra, dei Diritti e della Libertà, con sede a Torino, dal 2019. Ha studiato filosofia teoretica e scienze della comunicazione all'Università del capoluogo piemontese. Temi salienti della sua ricerca sono ad esempio l'estetica filosofica, la teoria generale della politica, l'innovazione urbana e il patrimonio culturale. Mastroianni fa parte del team di leadership della Cattedra UNESCO in Sviluppo Sostenibile e Gestione del Territorio, inoltre lavora come ricercatore indipendente presso il Centro Interdipartimentale di Ricerca sulla Comunicazione (C.I.R.Ce) dell'Università di Torino.

Roberto Mastroianni ist seit 2019 Präsident des Museo Diffuso della Resistenza, della Deportazione, della Guerra, dei Diritti und der Libertät in Turin. Er studierte Theoretische Philosophie sowie Kommunikation in Turin. Seine Forschungsschwerpunkte sind etwa philosophische Ästhetik, Allgemeine Theorie der Politik, urbane Innovation und kulturelles Erbe. Mastroianni gehört zum Leadership Team des UNESCO Chair in Sustainable Development and Territory Management und unabhängiger Forscher am C.I.R.Ce- Centro Interdipartimentale di Ricerca sulla Comunicazione an der Universität von Turin.

# **Präsentation des Konzeptes: Die Festung Franzensfeste als museales Zentrum für Zeitgeschichte. Transfer von Geschichten**

## **Presentazione del concetto: Il Forte di Fortezza come centro museale per la storia contemporanea. Transfer di Storie**

**Eva Pfanzelter**

Stellvertretende Leiterin | Vicedirettrice Institut für Zeitgeschichte der Universität Innsbruck (A), Vorsitzende des Fachbeirates der Festung Franzensfeste | Presidente del comitato scientifico del Forte di Fortezza (I)

### **Abstract**

Im Rahmen der Präsentation wird kurz auf die Entstehungsgeschichte des im Herbst 2021 von der Südtiroler Landesregierung genehmigten Konzeptpapiers eingegangen. Es folgt eine detaillierte Erklärung der wichtigsten und prägnantesten Aspekte des Konzeptes, wobei räumlich Eingrenzungen ebenso zur Sprache kommen, wie zeitliche Ausdehnung: Das angedachte museale Zentrum für Zeitgeschichte umfasst zeitlich das lange 19. und das kurze 20. Jahrhundert, mit einem klaren Fokus auf letzteres.

Inhaltlich geht es um einen modernen regionalgeschichtlichen Ansatz der den Ort in verschiedenen lokalen, nationalen, transnationalen, globalen, diversen, intersektionalen und transdisziplinären Kontexten diskutiert. Die vier Hauptthemen, die sich durch die Dauerausstellung ziehen sollen, sind Sprache, Vernetzung und Verbindung, Grenze(n) sowie reiseland/durchgangsland/niemandsland. Die Chronologie der Geschichte des Südtiroler Raumes soll den historischen Gedankenfaden für eine breite Zielgruppe bilden.

Nel corso della presentazione viene descritta brevemente come è nato il paper concettuale, approvato dalla Giunta provinciale dell'Alto Adige nell'autunno del 2021. Segue una spiegazione dettagliata degli aspetti più importanti e pregnanti del concetto, in cui vengono altresì discusse sia limitazioni spaziali che l'espansione temporale: l'ideato centro museale per la storia contemporanea abbracerà sul piano temporale il Lungo XIX secolo e il Breve XX secolo, focalizzandosi chiaramente su quest'ultimo. Sul piano contenutistico si tratta di un moderno approccio di storia regionale attraverso cui il luogo viene contemplato in vari contesti locali, nazionali, transnazionali, globali, diversi, intersezionali e transdisciplinari. I quattro temi principali che dovrebbero formare i filoni della mostra permanente sono la lingua, la connessione e il collegamento, il confine/i confini e la terra di viaggio/di transito/di nessuno. La cronologia della storia del territorio altoatesino è destinata a rappresentare il filo conduttore storico per un ampio gruppo target.

**Eva Pfanzelter** ist seit 2018 stellvertretende Institutsleiterin am Institut für Zeitgeschichte an der Universität Innsbruck. Sie studierte Geschichte an der Universität Innsbruck und einige ihrer Forschungsschwerpunkte sind die europäische und regionale Zeitgeschichte, Erinnerungskultur und Geschichtspolitik sowie Migration und Minderheiten. Pfanzelter ist Präsidentin des Wissenschaftlichen Beirats des Südtiroler Landesmuseums Festung Franzensfeste und stellvertretende Leiterin des Forschungszentrums Digital Humanities an der Universität Innsbruck.

Eva Pfanzelter è dal 2018 vicedirettrice dell'Istituto di storia contemporanea dell'Università di Innsbruck. In quest'ultimo ateneo ha conseguito la laurea in storia e oggi conduce ricerche in diversi ambiti, tra cui soprattutto storia contemporanea europea e regionale, cultura della memoria e politica della storia, nonché migrazione e minoranze. Pfanzelter è presidente del comitato scientifico del Museo provinciale altoatesino Forte di Fortezza e vicedirettrice del centro di ricerca sulle Digital Humanities dell'Università di Innsbruck.



**Festung Franzensfeste**  
Brennerstraße – I - 39045  
Franzensfeste (BZ)  
[info@franzensfeste.info](mailto:info@franzensfeste.info)  
[www.franzensfeste.info](http://www.franzensfeste.info)  
T +39 0472 057218

**Forte di Fortezza**  
Via Brennero – I - 39045  
Fortezza (BZ)  
[info@fortezza.info](mailto:info@fortezza.info)  
[www.fortezza.info](http://www.fortezza.info)  
T +39 0472 057218